

# World Oral Literature Project


voices of vanishing worlds

## Accession Form for Individual Recordings:

<i>Collection / Collector Name</i>	Ya ri a bsod Collection/Shabodong 'grub rdo rje and Skaldbang skyid 亚日阿索的采集/夏吾东智多杰和格杭吉 ཡ་རི་ཨ་བསོད་ཀྱི་འཚོལ་སྐྱེད། ཤ་བོ་དོན་འགྲུབ་དོན་རྗེ། སྐལ་དབང་སྐྱེད།
<i>Tape No. / Track / Item No.</i>	Ya ri a bsod Collection 7.MP3
<i>Length of track</i>	00:01:27
<i>Related tracks (include description/relationship if appropriate)</i>	
<i>Title of track</i>	Praise Song for Jamyang Zhapa 嘉木样活佛的赞歌 འཇམ་དབྱངས་བཞད་པའི་བསྟོན་གྱི།
<i>Translation of title</i>	
<i>Description (to be used in archive entry)</i>	This song may be sung at celebratory gathering and praises a famous and important lama from Labrang monastery. 这首歌可以在庆祝聚会上演唱，这首歌赞美一位拉卜楞寺伟大的喇嘛，赞扬他是个博学者。 སྐུ་འདི་དགའ་ལྷོན་སྟེང་དུ་སྐྱབས་ཚལ་པ་ཞིག་ཡིན་ལ་སྐུ་འདིས་སྐྱབས་དགོན་པའི་སྐྱེད་ཞེན་ཞིག་ལ་བསྟོན་པ་བྱས་ཡོད་པ་དང་ཁོ་མི་ཀུན་ལ་མཁྱེན་པ་ཞིག་ཡིན་ཞེས་བསྟོན།
<i>Genre or type (i.e. epic, song, ritual)</i>	Paeon 赞歌 བསྟོན་གྱི།
<i>Name of recorder (if different from collector)</i>	
<i>Date of recording</i>	February 2007 二零零七年 ཉིས་ལྗོངས་བདུན་མའི་ཟླ་གཉིས་པ།
<i>Place of recording</i>	A skyid Village, A skyid Township, Mdzo dge County, Rnga ba Tibetan and Qiang Autonomous Prefecture, Sichuan Province, PR China. 中国四川省阿坝藏羌自治州若尔盖县阿西乡阿西村。 ཀྲུང་གོ་འདི་སི་ཁྲོན་ཞིང་ཆེན་རྫོང་བོད་རིགས་དང་ལྷོ་ཁྲུང་རིགས་རང་སྐྱོང་ཁུལ་མཛེན་དགོན་རྫོང་ཨ་སྐྱེད་ཡུལ་ཚོ་ཨ་སྐྱེད་ལྗོངས།
<i>Name(s), age, sex, place of birth of performer(s)</i>	O skyes, 58, female, A skyid Township, Mdzo dge County, Rnga ba Tibetan and Qiang Autonomous Prefecture, Sichuan Province. 欧吉, 五十八岁, 女, 四川省阿坝藏羌自治州若尔盖县阿西乡阿西村。 ཨ་སྐྱེད། ༥༨ མོ། སི་ཁྲོན་ཞིང་ཆེན་རྫོང་བོད་རིགས་དང་ལྷོ་ཁྲུང་རིགས་རང་སྐྱོང་ཁུལ་མཛེན་དགོན་རྫོང་ཨ་སྐྱེད་ཡུལ་ཚོ་ཨ་སྐྱེད་ལྗོངས།
<i>Language of recording</i>	A mdo Tibetan 安多藏语

# World Oral Literature Project

voices of vanishing worlds

	ཨ་མ་སྐད།
Performer(s)'s first / native language	A mdo Tibetan 安多藏语 ཨ་མ་སྐད།
Performer(s)'s ethnic group	Tibetan 藏 བོད།
Musical instruments and / or other objects used in performance	
Level of public access (fully closed, fully open)	Fully Open 完全公开 གུན་ལ་མངོན་པ། 
Notes and context (include reference to any related documentation, such as photographs)	Lyrics:  ཁྱོད་ཀྱི་མཉེན་འཇམ་དབྱངས་བཞད་པ། ཁྱོད་མི་མཉེན་རྒྱ་གཟུགས་མེད་གི།  ཁྱོད་མི་མཉེན་རྒྱ་གཟུགས་ཚད་ཡོད། ཁྱོད་ས་ཐོབ་བྱང་རྒྱ་སེམས་དཔལ།  ཁྱོད་སྐྱེས་བུ་དམ་ཚེན་ཚེན་པོ། བྱང་ཚོས་རྗེ་སེར་པོ་ཡུལ་ན།  ཡང་ཚོས་གྲ་ཚེན་པོ་སྤོང་ན། ཡང་བྱ་ཅུའི་རྣོང་པོ་བཏབ་ནོ།  ཡང་དགེ་འདུན་གྱེ་བ་ཚོགས་ནོ། ཡང་དམ་པའི་གདམས་དག་འཛོན་ནོ།  ཁྱོད་བརྟེན་པའི་སྲོག་ཤིང་ཚོས་རེད། ཁྱོད་ཐར་བའི་བདེ་ལམ་བསྐྱར་ནོ (མཁན) །  ཁྱོད་ཐར་མདོ་རྒྱ་མཚོ་ཚོས་རེད། ཡང་རིགས་དུག་སྐྱེས་བ་ལེན་ན།  ཡ་རྒྱ་ནག་གོང་མའི་སྐྱ་འདྲ། ཡང་རྒྱལ་ཁབ་རྩེ་མོ་ཚོས་ཞིག།  སྐྱོད་བསགས་པའི་ལས་ལ་བགྱི་གི། བྱ་ཚེན་པོ་སྲོག་ལ་རེས་གི།  མ་སེམས་ཅན་ཁོང་ཚོའི་ལས་རེད། ཡང་དམ་ཚེན་ཚོས་ཀྱི་རྒྱལ་པོ།  ཁྱོད་སྐྱེ་འཁོར་ལུས་རྒྱ་དུག་ལ།

# World Oral Literature Project

voices of vanishing worlds

	<p>ལྷོང་གཡས་འཁོར་ལམ་རིམ་ལྗེ་ཆེན།།</p> <p>ལྷོང་གཡོན་འཁོར་བཀའ་ཐང་གྲུང་མ།།</p>
--	---